

24 de Marzo de 2006

Universidad de Granada


Noticias de Universia España





Viernes, 24 de Marzo de 2006








Argentina	Brasil	Chile	Colombia	España	México	Perú	Portugal	Puerto Rico	Uruguay
05:35 AM	05:35 AM	04:35 AM	03:35 AM	09:35 AM	02:35 AM	03:35 AM	08:35 AM	04:35 AM	05:35 AM

secciones

-  Estudiantes
-  Internacionales
-  Investigación
-  Cultura
-  Internet
-  Cooperación
-  Política Univ.
-  C.R.U.E.

-  Dossier
-  Archivo
-  Fueron Portada
-  Kiosko

-  Videoteca
-  Sala de prensa

-  Gabinetes Univ.
-  Revistas Univ.
-  Radio y TV Univ.

-  El Tiempo

24/3/2006



Aprender idiomas

[Universidad de Granada](#)

La relación entre memoria y lenguaje en personas bilingües y traductores facilita el aprendizaje de idiomas a otros sujetos.

Investigadores de la [Universidad de Granada](#) han realizado un análisis cognitivo de la mente de individuos bilingües específicamente entrenados para la traducción e interpretación

Su estudio pretende aplicar después estos procesos y habilidades del conocimiento a estudiantes de un segundo idioma.

¿Qué pasa por la mente de una persona cuando comprende y traduce desde su lengua materna a una segunda lengua? ¿Qué procesos de la memoria emplean para llevar a cabo esta tarea? El grupo de investigación "Memoria y desarrollo", del departamento de Psicología Experimental y Fisiología del Comportamiento de la [Universidad de Granada](#), ha dado respuesta a estas preguntas analizando conjuntamente la memoria y el lenguaje desde una perspectiva cognitiva en personas bilingües y traductores profesionales.

Objetivo

El objetivo de los investigadores no es otro que realizar un análisis cognitivo de la mente de personas bilingües específicamente entrenadas para la traducción e interpretación. Con él, pretenden desarrollar después programas de aprendizaje de una segunda lengua o de entrenamiento en tareas de traducción e interpretación con el fin de que aquellos sujetos en proceso de aprendizaje adquieran las habilidades que poseen aquellas personas altamente diestras.

Según el profesor Pedro Macizo Soria, uno de los responsables del grupo, estos programas facilitarán la adquisición y uso de una segunda lengua. A través de ellos, los alumnos podrán realizar ejercicios de entrenamiento de la memoria de trabajo, practicar para suprimir información irrelevante durante la comprensión de textos y simultanear la comprensión de la segunda lengua con la producción en la lengua meta.

Originalidad

La importancia de este grupo de [la UGR](#) radica en el objeto de su estudio: aunque existe bastante investigación en torno a los procesos cognitivos y sistemas de memoria de personas bilingües, son muy escasos los estudios realizados con profesionales de la traducción e interpretación. Pedro Macizo apunta que las características psicológicas de los traductores e intérpretes profesionales no tienen por qué coincidir con las de aquellas personas bilingües sin entrenamiento específico en tareas de cambio de código. Y es que es posible que, con la práctica diaria en tareas de traducción, estos profesionales hayan desarrollado habilidades cognitivas específicas.

Las investigaciones de este grupo, en el que también colaboran profesores de la Universidad de Jaén, podrán ser aplicadas en un futuro cercano al estudio de aquellas personas que se encuentran en etapas tempranas de adquisición de la segunda lengua o que están en los primeros estados de formación en traducción e interpretación (estudiantes universitarios de esta licenciatura).

24 de Marzo de 2006

Universidad de Granada

Noticias de Universia España

Noticias Relacionadas

[10/06/2005]

Aprender idiomas

La Universidad de Granada abre el plazo de inscripción para los cursos intensivos de idiomas del Centro de Lenguas Modernas. [+]

[15/12/2005]

Aprendiendo de todos los libros

[Universidad de Las Palmas de Gran Canaria](#)

Esta obra, Aprendiendo de todos los libros, es el resultado de la última exposición celebrada en el Edificio de Arquitectura de la ULPGC con motivo del Día del Libro. [+]

[12/02/2006]

Abierto el plazo de matrícula para los curso de idiomas

[Universidad de Las Palmas de Gran Canaria](#)

La matrícula, información e inscripción se realizará en la Secretaría del Aula de Idiomas (Antiguo edificio de Empresariales. Campus de Tafira) [+]

[12/03/2006]

Aprender idiomas

[Universidad de La Laguna](#)

Náutica organiza unas jornadas para promover el aprendizaje de inglés marítimo on-line. [+]

[28/07/2005]

Formación lingüística en doce idiomas

[Universidad de Granada](#)

El Centro de Lenguas Modernas presenta los cursos de Lenguas de Extranjeras que se impartirán a lo largo del mes de agosto. Los alumnos podrán recibir formación lingüística y cultural en doce idiomas: alemán, árabe, chino, francés, griego moderno, inglés, italiano, japonés, neerlandés, portugués, ruso y sueco. [+]

Comenta la noticia

Nombre: E-mail:

Comentario:

Con el mecenazgo de



Copyright © 2003 Portal Universia S.A. Todos los derechos reservados
(Avda. de Cantabria s/n - Edif. Arrecife, planta 00.28660 Boadilla del Monte) - Madrid. España.

24 de Marzo de 2006

Universidad de Granada

Noticias de Universia España

Contacta con nosotros: [Usuarios](#) | [Empresas-Instituciones-Medios comunicación](#)

[Código Ético](#) | [Aviso Legal](#) | [Política de confidencialidad](#) | [Quiénes somos](#): Sala de Prensa